

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»**

Факультет іноземних мов

Кафедра французької філології

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**СТИЛІСТИКА**

Освітня програма «Французька мова і література»  
Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.055 Романські мови та літератури  
(переклад включно), перша - французька

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри  
Протокол № 1 від “30” серпня 2019 р.

## ЗМІСТ

1. Загальна інформація
2. Анотація до курсу
3. Мета та цілі курсу
4. Результати навчання (компетентності)
5. Організація навчання курсу
6. Система оцінювання курсу
7. Політика курсу
8. Рекомендована література

<b>1. Загальна інформація</b>	
<b>Назва дисципліни</b>	Стилістика
<b>Викладач (-і)</b>	канд. філол. наук, професор Яцків Наталія Яремівна
<b>Контактний телефон викладача</b>	(0342) 59-61-44
<b>Е-mail викладача</b>	natalia.yatskiv@pnu.edu.ua
<b>Формат дисципліни</b>	Лекції, практичні заняття
<b>Обсяг дисципліни</b>	3 кредити ЄКТС (90 год.)
<b>Посилання на сайт дистанційного навчання</b>	<a href="http://www.d-learn.pnu.edu.ua">http://www.d-learn.pnu.edu.ua</a>
<b>Консультації</b>	Обговорення завдань самостійної роботи та планів індивідуальної роботи. вівторок о 15:00 ауд.805
<b>2. Анотація до курсу</b>	
<p>Навчальний компонент ОП «Стилістика» викладає загальні проблеми сучасної стилістики як лінгвістичної дисципліни, розглядаючи матеріальні ресурси та експресивні мовні засоби на прикладі французької мови для формування здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.</p> <p>У курсі здійснюється огляд основних проблем, методологічних принципів стилістики, з'ясовується сутність найважливіших стилістичних понять.</p> <p>Курс спрямований на розвиток здатності студентів самостійно набувати та удосконалювати знання і вміння через пошук, читання, аналіз художніх текстів і науково-теоретичної літератури.</p>	
<b>3. Мета та цілі курсу</b>	
<p>Забезпечити студентів знаннями загальних принципів стилістики, визначити стилістику як самостійну лінгвістичну дисципліну і як основну галузь теорії мови, розкрити значення та місце стилістики у сучасному мовознавстві. Розглянути основні закони, які визначають функціонування мовних засобів у різних сферах спілкування, специфічні особливості функціональних стилів, основні методи стилістичного аналізу тексту, активізувати мовні компетентності в процесі інтерпретації літературно-критичного матеріалу.</p>	
<b>4. Результати навчання (компетентності)</b>	
<p><b>Загальні компетентності:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій.</li> <li>• Здатність спілкуватися державною та французькою мовами як усно, так і письмово.</li> <li>• Здатність бути критичним, самокритичним і відповідальним за вироблення та ухвалення рішень у непередбачуваних контекстах.</li> <li>• Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями з іноземної мови, мовознавства.</li> <li>• Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</li> <li>• Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</li> <li>• Здатність працювати в команді та автономно.</li> <li>• Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</li> <li>• Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях професійної або навчальної діяльності</li> </ul> <p><b>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Усвідомлення структури філологічної і педагогічної наук та їх теоретичних основ.</li> <li>• Здатність використовувати в професійній діяльності концептуальні наукові та практичні знання традиційних і новітніх теорій, принципів, напрямків, методів і технологій в галузях філології та методики навчання іноземних мов.</li> </ul>	

- Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фактів, інтерпретації та перекладу тексту французькою мовою.
- Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
- Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- Здатність здійснювати літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
  - Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні;
  - Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди французької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію;
  - Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності;
  - Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;

#### **Результати навчання:**

- Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.
- Знати й розуміти загальні властивості літератури як мистецтва слова, її історію й теорію, вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
- Здійснювати літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
- Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.
- Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.
- Аналізувати й інтерпретувати механізми творення стилістичних засобів, які яскраво відображають національні особливості культури народу та середовища його існування, специфіку міжкультурної комунікації та умови її успішної реалізації;
- Розпізнавати стилістичні тропи, синтаксичні фігури та їх функції у мовному процесі, використовувати диференційовані прийоми відповідно до змісту тексту, жанру, цільового призначення і загальної експресивної спрямованості;
- Використовувати знання про стилістичні прийоми французької мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
- Здатність самостійно набувати та удосконалювати необхідні знання та вміння шляхом опрацювання лекційного матеріалу та теоретичної літератури з тем курсу.

### **5. Організація навчання курсу**

#### Обсяг курсу

Вид заняття	Загальна кількість годин
Лекції	20
практичні	10
самостійна робота	60

#### Ознаки курсу

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язковий / вибірковий
8	035 Філологія 035.055 Романські мови і літератури (переклад	4	Вибірковий

	включно), перша - французька				
Тематика курсу					
Тема, план	Форма заняття	Літера тура	Завдання год	Вага оцінки	Термін виконання
<b>Тема №1. La place de la stylistique dans la linguistique française contemporaine.</b> La conception du style. La couleur stylistique du mot et sa valeur stylistique.	Лекція, самостійна робота	1, 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10	2 год.	10	згідно з розкладом 3
<b>Тема №2. Notions fondamentales de la stylistique.</b> 1.La norme ; 2.La valeur stylistique dans son rapport avec la structure de la signification; 3.La différenciation stylistique du langage : les variantes et les synonymes; les styles langagiers; 4.Les styles écrits et parlés du français moderne. 5.La fonction stylistique et la fonction esthétique ; 6.L'actualisation stylistique ; 7.Les tropes et les procédés de style.	лекція, практичне заняття  Самостійна робота	1, 2, 3, 5, 8, 10	2 год. + 2 год.	10	згідно з розкладом 3
<b>Тема №3. Etude stylistique des faits de langue.</b> Différenciation stylistique du lexique français. Principes de classification stylistique. Les styles fonctionnels du français moderne. L'aspect stylistique des mots appartenant aux différentes couches du vocabulaire français : mots vieillis, néologismes, mots de jargons, dialectismes, emprunts aux langues étrangères. La fonction stylistique des noms propres. La	лекція, самостійна робота	1, 2, 3, 5, 7, 8, 9,	2 год.	10	згідно з розкладом 3

dérivation impropre. L'autonomase.					
<b>Тема №4. Des tropes. L'aspect stylistique des tropes.</b> Le pôle métaphorique (figures par analogie ou figures de la ressemblance). Les espèces et la valeur de tropes comme le moyen de refléter les phénomènes de la réalité. Les comparaisons exactes et imagées. Les types des métaphores. La personnification comme une variété de la métaphore.	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	1, 2, 3, 5, 7, 9, 10,	2 год. + 2 год.	10	згідно з розкладом 3
<b>Тема №5. Figures de sens ou non-tropiques.</b> Le pôle métonimique (figures par substitution ou figures de voisinage). Les espèces de la métonymie (la synecdoque). L'emploi stylistique de la périphrase. La valeur stylistique de l'ironie. La litote. L'hyperbole.	лекція, практичне заняття, самостійна робота	1, 2, 3, 5, 8, 9, 10,	2 год. + 2 год.	10	згідно з розкладом 3
<b>Тема №6. L'aspect stylistique de l'ordre des mots dans la proposition française</b> (la reprise, l'anticipation).	Лекція, самостійна робота	1, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10,	2 год.	10	згідно з розкладом 3
<b>Тема №7. Les fonctions stylistiques des figures syntaxiques.</b> La répétition comme la figure stylistique de l'accentuation de l'expressivité. L'anaphore, l'épiphore.	лекція, практичне заняття, самостійна робота	1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 11	2 год. + 2 год.	10	згідно з розкладом 3
<b>Тема №8. Figures de construction.</b> La fonction stylistique de la gradation ascendante et de la gradation descendante. L'emploi stylistique de l'antithèse. L'oxymore est un procédé stylistique consistant à unir deux termes plus ou moins opposés par le sens. Les	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	1, 2, 3, 8, 9, 11,	2 год. + 2 год.	10	згідно з розкладом 3

fonctions stylistiques de la question et de l'apostrophe oratoires.					
<b>Тема №9. Architecture de le phrase :</b> accumulation, opposition, constructions atypiques.	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	1, 3, 8, 9, 11, 16, 17, 20, 21	2 год. + 2 год.	10	згідно з розкладом
<b>Тема №10. Méthodes et procédés d'analyse textuelle.</b> Approche génétique (non structurale et structurale) ; Approche immanente ; Approche perceptive.	Лекція, самостійна робота	1, 3, 8, 9, 11,	2 год.	10	згідно з розкладом
<b>6. Система оцінювання курсу</b>					
Загальна система оцінювання курсу	Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. По закінченні курсу студент отримує залік на підставі оцінок, які студент отримав на практичних заняттях. Максимальна кількість балів, яку студент може отримати, відвідуючи практичні заняття – 60. Передбачена також підсумкова контрольна робота, за яку студент може отримати максимум 20 балів. Самостійна робота оцінюється в 20 балів. Максимальна оцінка, яку студент може отримати на заліку – 100 балів.				
Вимоги до письмової роботи	Передбачена контрольна робота базується на матеріалі, який був розглянутий в лекціях, але не був винесений на практичні заняття. Ця контрольна робота складається з 5 питань, за кожне з яких студент може отримати максимум 4 бали. Оцінка за контрольну роботу розраховується з суми оцінок за кожне питання.				
Семінарські заняття	Оцінюється відвідуваність усіх 5 занять упродовж семестру за 5-ти бальною шкалою. Максимальна кількість балів, яку студент може отримати по закінченні практичних занять – 60. Сума балів, отриманих студентом за практичні заняття, розраховується шляхом додавання балів, отриманих на практичних заняттях з ваговим коефіцієнтом 2.				
Умови допуску до підсумкового контролю	При виставленні допуску до іспиту (максимум 50 балів) враховуються навчальні досягнення студентів (бали), набрані на поточному опитуванні під час контактних (аудиторних) годин, при виконанні завдань для самостійної роботи, а також бали підсумкового тестування.				
<b>7. Політика курсу</b>					
Курс читається французькою мовою. Студент зобов'язується відвідувати лекції та практичні заняття, а також виконувати самостійну роботу, необхідну для підготовки до практичних занять і контрольної роботи. Пропуски практичних занять без поважних причин знижують рейтинг студента, оскільки зменшують суму балів, які виводяться					

шляхом додавання оцінок, здобутих студентом на лекційних та практичних заняттях. Студент, який пропустив практичне заняття з поважної причини, має право на відробку цього практичного заняття під час консультації. При виставленні рейтингового підсумкового балу враховується присутність студента на заняттях (у тому числі лекційних), активність студента під час заняття, недопустимість запізнь, користування мобільним телефоном під час опитування та виконання письмових завдань і недопустимість списування. Враховується також факт відпрацювання занять, пропущених з поважної причини.

Студент, який не набрав 50 балів за відомістю №1, користується правом перескладання заліку за відомістю №2 на консультації викладача. На консультації викладача студент також може отримати роз'яснення питань, з підготовкою яких у нього виникли складності.

#### **8. Рекомендована література**

1. Алексеев А.Я. Нариси з контрастивної стилістики французької мови: навчальний посіб. Вінниця: Нова Книга, 2010. 456 с.
2. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. М., Инстр. лит-ра, 1975.
3. Береговская Э.М. Хрестоматия по французской стилистике. М., Просвещение, 1986.
4. Будагов Р.А. Литературные языки и языковые стили. М., Просвещение, 1989.
5. Гак В.Г. Беседы о французском слове. М., ИМО, 1980.
6. Гак В.Г. Введение во французскую филологию. М., Высшая школа, 1991.
7. Долинин К.А. Стилистика французского языка. М., Высшая школа, 1978.
8. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. М., Просвещение, 1985.
9. Одинцов В.В. Стилистика текста. М., Высшая школа, 1995.
10. Рудяков Н.А. Стилистический анализ художественного текста. М., Высшая школа, 1977.
11. Станіслав О.В. Stylistique française. Cours théorique et pratique. Навчальний посібник французькою мовою. Луцьк: РВВ "Вежа" Волин. нац. ун-ту ім. Лесі Українки, 2010. 130 с.
12. Степанов Ю.С. Французская стилистика. М., Высшая школа, 1970.
13. Хованская З.И. Стилистика французского языка. М., Высшая школа, 1994.
14. Bally Ch. Traité de stylistique française. Hachette, 1959.
15. Bruneau Ch. La stylistique. Romance Philology, 1983.
16. Calas F. Leçons de stylistique. Armand Colin, 2011.
17. Catherine R. Le style administratif. Albin Michel, 1985.
18. GeorGIN R. Le langage de l'administration et des affaires. Les éditions sociales françaises, 1985.
19. Marouzeau J. Précis de stylistique française. Masson, 1970.
20. Référofskaïa E.A., Vassiliéva A.K. Essai de grammaire française. Cours théorique. М., Просвещение, 1987.
21. Smouchtchynska I. Stylistique des figures : Les tropes. Kiev, 2008.
22. Stolz C. Initiation à la stylistique. Ellipses, 2006

**Викладач: кандидат філол. наук, професор Н.Я.Яцків**